

**ERASMUS-Vorlesungsverzeichnis  
Sommersemester 2019  
ERASMUS Lecture Timetable Summer Semester 2019**

*Stand/Update: März 2019*

Bitte beachten Sie **aktuelle Änderungen** zum Vorlesungsverzeichnis /  
**Updates and changes** of the timetable can be found on the following ITMK website:

<http://www.th-koeln.de/itm/vorlesungen>

(siehe/see: "Stundenplanänderungen und –ergänzungen SoSe2019")

Achtung: Austauschstudierende melden sich NICHT online zu den Kursen an!  
*Please note: Exchange students are NOT supposed to register online for classes!*

**Erasmus-Orientierung /  
Orientation Meeting for Exchange Students:**  
21. März 2019, 10:30 h, Raum 319

**Vorlesungsbeginn / Start of Lectures:**  
Montag, 25. März 2019

**ITMK Website für Austausch-/Erasmusstudierende/  
ITMK's website for incoming exchange students:**  
[www.th-koeln.de/itm/incomings](http://www.th-koeln.de/itm/incomings)

## INHALTSVERZEICHNIS / LIST OF CONTENTS

Anmeldung für Block- + Computergestützte Kurse / <i>Registration for Block + Computer-Based Classes</i>	3
Sprachkurse am Sprachlernzentrum der TH Köln (SLZ) / <i>Language Classes at TH Köln's Centre for Language Learning (SLZ)</i>	4-5
Sonderkurse für Austauschstudierende des ITMK / <i>Special Classes for ITMK Exchange Students</i>	6-7
Zusatzsprachen (extracurricular) / <i>Additional Language Classes (extracurricular)</i>	7
Projektwoche & Pflichtmodul / <i>Mandatory Project Module</i>	8
Studienverlaufspläne BA Mehrsprachige Kommunikation + BA Sprachen und Wirtschaft / <i>Study programmes (overview) BA Multilingual Communication + BA Languages and Business Studies</i>	8-9
Aufbau des Vorlesungsverzeichnisses in UnivIS für "Mehrsprachige Kommunikation" / <i>Structure of the Lecture Timetable in UnivIS for "Multilingual Communication"</i>	10
Wo finde ich die aktuellen Lehrveranstaltungen? Leitfaden zur Nutzung des UnivIS- Programms / <i>Where to find my classes? An introduction how to use UnivIS for making up my timetable</i>	11-16

<b>Abkürzungen/Abbreviations</b>			
BA MK	BA Mehrsprachige Kommunikation	BA SW	BA Sprachen und Wirtschaft
F1	1. Fremdsprache	HA	Hausarbeit
F2	2. Fremdsprache	SP	Schriftliche Prüfung
LPT	Leistungspunkte = ECTS-Punkte	SWS	Semesterwochenstunden
MP	Mündliche Prüfung	V/VORL	Vorlesung
PE	Prüfungselement	Ü/UE	Übung
PP	Praktische Prüfung	VÜ	Vorlesung mit Übung
PS	Proseminar	W	Wahlveranstaltung
S	Seminar	WP	Wahlpflichtveranstaltung
U48	Ubierring 48 building	CL1	Claudiusstrasse 1 building
SoP	Sonstige Prüfung		

## Anmeldung für Block- + Computergestützte Kurse / *Registration for Block + Computer-Based Classes*

- **Anmeldung für Blockkurse:**

Für Blockkurse ist eine schriftliche Anmeldung erforderlich: ab dem 22. März **per E-Mail an den jeweiligen Dozenten!** Sie erhalten eine Antwort per E-Mail, ob Sie angenommen wurden.

***Registration for block classes:***

*Please note that for all block classes registration is required. You can register **via email to the lecturer** from March 22 on. You will receive an email answer whether you are accepted.*

- **Anmeldung für Computergestützte Kurse:**

Computergestützte Kurse, die in PC-Räumen stattfinden, sind teilnehmerbeschränkt. Deshalb ist eine schriftliche **Anmeldung per E-Mail bei dem jeweiligen Dozenten** erforderlich! Die Dozenten benachrichtigen Sie bis zum 25. März, ob Sie angenommen wurden (wer sich nach Vorlesungsbeginn anmeldet, wird entsprechend später benachrichtigt).

***Registration for computer-based classes:***

*As places in pc labs are limited, an **email-registration with the lecturer is required**. You will receive an email answer by March 25, whether you are accepted (students who register after the lecture start will be informed asap).*

Folgende Kurse sind computergestützt / *Following classes are computer-based:*

- ➔ Informationstechnologie A / B
- ➔ Übersetzungstechnologie
- ➔ Audiovisuelle Übersetzung
- ➔ Kurse in den Räumen / *classes in the rooms 306 / 307 / 438*

(Ein entsprechender Hinweis steht auch bei der Kursangabe in UnivIS /  
*You will find a reference in the course details in UnivIS*)

# Sprachkurse am Sprachlernzentrum der TH Köln (SLZ) / Language Classes at TH Köln's Centre for Language Learning

[https://www.th-koeln.de/internationales/sprachlernangebote\\_18336.php](https://www.th-koeln.de/internationales/sprachlernangebote_18336.php)

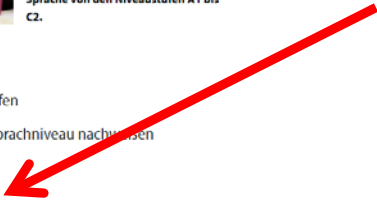
## Sprachlernangebote für Studierende



Das Angebot für Studierende umfasst zurzeit Sprachmodule und Workshops in Deutsch als Fremdsprache, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch. Diese sind am Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) ausgerichtet und reichen je nach Sprache von den Niveaustufen A1 bis C2.

### In 3 Schritten zum Sprachkurs

- ❶ Schritt 1: Teilnahmevoraussetzungen prüfen
- ❷ Schritt 2: Einstufungstest ablegen oder Sprachniveau nachweisen
- ❸ Schritt 3: Kursanmeldung durchführen



**Bitte beachten Sie:**  
Das SLZ bietet außer Deutschkursen auch Sprachkurse auf verschiedenen Niveaus in  
→ Englisch  
→ Französisch  
→ Spanisch.  
**Nutzen Sie das Angebot!**

**Sprachlernangebote für Studierende im Wintersemester 2018/19**

Einstufungstests: 12. - 27.09.2018  
Modulanmeldung: 24.09. - 08.10.2018  
Kursdauer: 15.10.2018 - 01.02.2019

- » Deutsch als Fremdsprache
- » Englisch
- » Französisch
- » Italienisch
- » Spanisch



**Einstufungstests**  
Das Ablegen des Tests ist Voraussetzung für die Teilnahme an den Sprachmodulen und Workshops.  
» Anmeldung zum Einstufungstest

- **Deutschkurse für Austauschstudierende / German classes for exchange students:**

Kennziffer	Titel	Zeit/Ort
100SS19	» <b>A1.1 Deutsch als Fremdsprache</b> (ohne Vorkenntnisse)	Di + Do, 17.45 - 19.15 Uhr, Campus Deutz
105SS19	» <b>A1.2 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: A1.1)	Di + Do, 16.00 - 17.30 Uhr, Campus Deutz
110SS19	» <b>A2.1 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: A1.2)	Mo + Mi, 15.45 - 17.15 Uhr, Campus Südstadt
115SS19	» <b>A2.2 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: A2.1)	Di, 16.00 - 19.15 Uhr, Campus Deutz
120SS19	» <b>B1.1 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: A2.2)	Mi, 16.00 - 19.15 Uhr, Campus Deutz
130SS19	» <b>B1.2 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: B1.1)	Mo, 16.00 - 19.15 Uhr, Campus Deutz
150SS19	» <b>B2.1 Deutsch als Fremdsprache</b> (Eingangsniveau: B1.2)	Do, 15.45 - 19.00 Uhr, Campus Südstadt

## Sprachkurse am Sprachlernzentrum der TH Köln (SLZ) / Language Classes at TH Köln's Centre for Language Learning

Kennziffer	Titel	Zeit/Ort
170SS19	» <b><u>B2+ Wissenschaftssprache Deutsch: Texte lesen, verstehen und diskutieren</u></b>	Di, 16.45 - 20.00 Uhr, Campus Südstadt
173SS19	» <b><u>B2+ Wissenschaftssprache Deutsch: Deutsch in Hochschule, Technik und Beruf</u></b>	Di, 16.30 - 19.45 Uhr, Campus Deutz
174SS19	» <b><u>B2+ Deutsch im Studium: Grammatik und Wortschatz (E-Learning)</u></b>	Mo, 14.15 - 15.45 Uhr, Campus Deutz + 90 Min. E-Learning pro Woche
175SS19	» <b><u>B2+ Deutsch im Studium: Erfolgreich präsentieren auf Deutsch</u></b>	Do, 16.00 - 19.15 Uhr, Campus Deutz
180SS19	» <b><u>C1 Wissenschaftssprache Deutsch: Mit Texten wissenschaftlich arbeiten</u></b>	Mi, 16.00 - 19.15 Uhr, Campus Südstadt

Weitere Informationen auf der Website des SLZ /  
For further information please see the SLZ's website:

[https://www.th-koeln.de/internationales/deutsch-als-fremdsprache\\_25247.php](https://www.th-koeln.de/internationales/deutsch-als-fremdsprache_25247.php)

- **Weitere Sprachlernangebote siehe / For further language classes see:**

Englisch / English:

[https://www.th-koeln.de/internationales/englisch\\_18634.php](https://www.th-koeln.de/internationales/englisch_18634.php)

Französisch / French:

[https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-franzoesisch\\_25493.php](https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-franzoesisch_25493.php)

Spanisch / Spanish:

[https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-spanisch\\_25503.php](https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-spanisch_25503.php)

Italienisch / Italian:

[https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-italienisch\\_25496.php](https://www.th-koeln.de/internationales/sprachmodule-italienisch_25496.php)

**Bitte beachten Sie / Please note:**

Sie müssen sich für alle SLZ-Sprachkurse online für die Einstufungstests beim SLZ registrieren!  
You have to register online at the SLZ for the placement tests!

Siehe / See: [https://www.th-koeln.de/internationales/einstufungstests\\_17964.php](https://www.th-koeln.de/internationales/einstufungstests_17964.php)

**Die Einstufungstests finden statt / The placement tests take part between:**

**06. - 28.03.2019**

## Sonderkurse für Austauschstudierende des ITMK / *Special Classes for ITMK Exchange Students*

### 1: Für Studierende bis Deutschniveau B1 / *For students up to a B1 German level*

<a href="#">Deutschland Aktuell (Wirtschaft, Umwelt und Soziales in Deutschland)</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 3; Zielgruppe: Austauschstudierende des ITMK (Niveau B1); Mi, 11:30 - 13:00, <a href="#">304 (U48)</a>	<a href="#">Knüttgen, J.</a>
<a href="#">Landeskundliche Texte für Austauschstudierende des ITMK (Niveau B1)</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 3; Mi, 9:45 - 11:15, <a href="#">304 (U48)</a>	<a href="#">Knüttgen, J.</a>

Diese beiden Veranstaltungen sind nur für Austauschstudierende konzipiert, deren Deutschkenntnisse noch nicht ausreichen, um einer Landeskunde-Vorlesung im BA in Gänze zu folgen. Achtung: Die Belegung dieser Veranstaltung schließt die Teilnahme an den beiden nachfolgenden Kursen unter „2“ aus. / *Both classes are designed only for incoming students who cannot attend the regular „Cultural and Area Studies Germany“ class due to their lower competence in German. Mind: Students who attend this class are excluded from the two classes below under „2“.*

### 2: Für Studierende ab Deutschniveau B2+ (B1.2 abgeschlossen) / *For students with a B2+ German level minimum (B1.2 completed)*

<a href="#">Deutsche Landeskunde für Austauschstudierende im Studiengang Sprachen und Wirtschaft (Niveau B2+)</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Deutsch; Do, 11:30 - 13:00, <a href="#">322 (U48)</a>	<a href="#">Dahmer, C.</a>
<a href="#">Sprachpraktische Übungen Deutsch für Austauschstudierende im Studiengang Sprachen und Wirtschaft (Niveau B2+)</a> UE; 2 SWS; ECTS: 2; Mi, 8:00 - 9:30, <a href="#">304 (U48)</a>	<a href="#">Knüttgen, J.</a>

#### **Achtung: Für diese Sonderkurse gelten besondere Anmeldebedingungen!**

Anmeldung: **vom 22. bis 29. März** per E-Mail an:

**[erasmus-itmk@th-koeln.de](mailto:erasmus-itmk@th-koeln.de)**

Bitte geben Sie in Ihrer E-Mail folgende Daten an:

- ➔ **Vorname und Nachname**
- ➔ **Name Heimatuniversität/Stadt**
- ➔ **Den Titel des Kurses, für den Sie sich anmelden wollen**
- ➔ **Nachweis Deutschniveau** (Wir akzeptieren auch das Testergebnis vom Deutsch-Einstufungstest des SLZ)

Sie erhalten eine Bestätigung, ob Sie an dem gewünschten Kurs teilnehmen können.

#### **Please note: for these courses a separate registration is required**

Registration: **from March 22 to 29** via E-Mail to:

**[erasmus-itmk@th-koeln.de](mailto:erasmus-itmk@th-koeln.de)**

Please provide us with the following information:

- ➔ **First name und surname**
- ➔ **Name of your home university/city**
- ➔ **The title of the course, you wish to enrol for**
- ➔ **Certificate of your German language level** (We accept the test result of the SLZ's placement test)

You receive a confirmation whether you are accepted or not.

**Hinweis für Austauschstudierende mit Sprachniveau Deutsch B2+ /  
Recommendation for incoming students with a B2+ level in German:**

Alternativ oder zusätzlich empfehlen wir Ihnen den Besuch folgender Veranstaltungen aus dem BA Mehrsprachige Kommunikation:

**Deutsche Landeswissenschaft:**

- „**Deutsche Kulturraumstudien**“ (2 ECTS, siehe UnivIS Modul „Grundsprache“) oder

**Vertiefung Deutschkenntnisse:**

- **Veranstaltungen des SLZ für Niveau B2+** mit verschiedenen Themenschwerpunkten (5 ECTS).
- Oder „**Grundsprachliche Kompetenz**“ aus dem BA Mehrsprachige Kommunikation (3 ECTS, siehe UnivIS Modul „Grundsprache“).

Beide Veranstaltungen sind relativ anspruchsvoll, weshalb Sie sehr gute Deutschkenntnisse haben sollten, um den Veranstaltungen folgen und die Abschlussprüfung bestehen zu können.

**Zusatzsprachen /  
Additional Languages (extra-curricular)**

Zusatzsprachen sind ein **extracurriculares Angebot** des ITMK. Im Wintersemester wird Niveau I (Anfänger) oder III, im Sommersemester Niveau II oder IV (Fortgeschrittene) angeboten. Bei regelmäßiger Teilnahme und bestandener Prüfung erhalten Sie ein ECTS-Zertifikat und die entsprechenden ECTS-Punkte. Aktuell bietet das ITMK die Zusatzsprache **Niederländisch** an. Bitte beachten Sie, dass Sie keine Sprachkurse in Ihrer Muttersprache belegen können.

*The ITMK offers „Zusatzsprachen“ as an **extra-curricular option**. In the winter term level I (beginners) or III is held, in the summer term level II or IV (advanced). Having attended the classes regularly and passed the exam you will receive an ECTS Certificate (with the respective number of ECTS credit points). Currently the ITMK offers the “Zusatzsprache” **Dutch**.*

*Please note that you cannot attend language courses in your mother tongue.*

Niederländisch II

UE; 4 SWS; ECTS: 6; Voraussetzung: Teilnahme an Niederländisch I; Fr, 8:00 - 9:30, 9:45 - 11:15, [310 \(U48\)](#); bis zum 25.6.2019

[Schüler, I](#)

Niederländisch IV

UE; 2 SWS; Voraussetzung: Teilnahme an Niederländisch III; Fr, 11:30 - 13:00, [310 \(U48\)](#); bis zum 25.6.2019

[Schüler, I](#)

## **Projektwoche & Pflichtmodul / Mandatory Project Module**

In der Mitte des Semesters (Winte- sowie Sommersemester) führt die TH Köln eine universitätsweite Projektwoche durch. Während dieser müssen alle ITMK Studierende an einer bestimmten Lehrveranstaltung aus dem Modul "Projekte" teilnehmen.

*In the middle of the semester (both winter and summer semester) TH Köln organizes a university-wide mandatory project week. During this week, all ITMK students (exchange students included) have to attend a special course.*

**Die Teilnahme an der Projektwoche ist obligatorisch für alle Austauschstudierenden und findet statt vom 13. - 17. May 2019 / Attendance is obligatory for all incoming exchange students and takes place in: May, 19. - 23.**

Austauschstudierende müssen die nachfolgende Lehrveranstaltung belegen und im Learning Agreement aufführen / *Exchange students have to take the following courses in the respective semester:*

*"Vertiefung Kompetenzerweiterung und Kulturraum" (1 ECTS)*

Weitere Informationen und Details erhalten Sie in der Orientierungsveranstaltung zu Beginn Ihres Aufenthalts am ITMK / *We will provide you with further information during the orientation day in March.*

## **Studienverlaufsplan / Study programme (overview) BA Mehrsprachige Kommunikation BA Multilingual Communication**

Grundsätzlich können Austauschstudierende des ITMK **nur Veranstaltungen des BA-Studiengangs Mehrsprachige Kommunikation besuchen.**

Die Kursübersicht (= „Studienverlaufsplan“, deutsch-englische Version) dieses Studiengangs finden Sie als Download auf unserer ERASMUS-Website. Weitere Details für Ihre Studienplanung am ITMK können Sie in den Dokumenten „Erläuterungen zum ERASMUS-VV“ und „Merkblatt Learning Agreement ITMK“ nachlesen, die auf der gleichen Website stehen.

**Wichtig zu wissen: Nicht alle Kurse im Studienverlaufsplan werden jedes Semester angeboten. Die aktuellen Lehrveranstaltungen finden Sie online in UnivIS.**

Bitte beachten Sie folgende Information für Ihre Kurswahl:



## **1. Nachfolgende Veranstaltungen können Austauschstudierende NICHT BELEGEN:**

- Kompetenzerweiterung in der Muttersprache
- Interkulturelle Wirtschaftskompetenz in der Muttersprache
- Zusatzsprache in der Muttersprache
- Integriertes Projekt Wirtschaft/Recht/Sprache (BA Sprachen und Wirtschaft)
- Vorbereitungskurs CAE.

## **2. Einige Lehrveranstaltungen enden mit einer so genannten Praktischen Prüfung (PP), die NICHT BENOTET wird.**

Das Ergebnis auf dem Leistungsnachweis/ECTS Certificate lautet "bestanden" oder "nicht bestanden". Diese Veranstaltungen sind:

- Vortrags- und Präsentationstechniken
- Projektmanagement
- Informationstechnologie A / B

Falls Sie diese Kurse belegen möchten, fragen Sie bitte vorher Ihre Heimatuni, ob die Kurse Zuhause auch OHNE NOTE anerkannt werden. Falls nicht, sollten Sie alternative Lehrveranstaltungen belegen.

*In general, ITMK's **exchange students may only attend those lectures designed for the BA Multilingual Communication (Mehrsprachige Kommunikation)***

*The course list (= „Studienverlaufsplan“, overviews in German-English) can be downloaded from our ERASMUS webpage.*

*For further details on the course of study and how to make up your study plan please consult the documents „Explanations to the ERASMUS Lecture Timetable“ and “Leaflet Learning Agreement ITMK” on the same website.*

**Please note: Not all classes listed in the „Studienverlaufsplan“ are offered every term. The list of current classes is published online via UnivIS.**

*Please consider the following points for planning your individual timetable:*

### **1: Exchange students CANNOT ATTEND the following classes:**

- Kompetenzerweiterung in der Muttersprache/mother tongue
- Interkulturelle Wirtschaftskompetenz in der Muttersprache/mother tongue
- Zusatzsprache in der Muttersprache/mother tongue
- Integriertes Projekt Wirtschaft/Recht/Sprache (BA Sprachen und Wirtschaft)
- Vorbereitungskurs CPE

**2: Some courses are rounded off with a practical examination, which is NOT MARKED.** The result on the ECTS Certificate (Leistungsnachweis) will be: “pass” or “fail”. These courses are:

- Vortrags- und Präsentationstechniken
- Projektmanagement
- Informationstechnologie A / B

*Before choosing one of these classes please ask at your home university if they will recognize it WITHOUT MARK. If not, you will have to choose other courses.*

## **Aufbau des Vorlesungsverzeichnisses in UnivIS für “Mehrsprachige Kommunikation” Structure of the Lecture Timetable in UnivIS for “Multilingual Communication”**

Bitte beachten Sie: aufgrund der Reakkreditierung des Studiengangs „Mehrsprachige Kommunikation“ können Sie in UnivIS aus zwei verschiedenen Prüfungsordnungen (der alten und der neuen) wählen:

*Please note: due to reaccréditation for „Mehrsprachige Kommunikation“ we offer two versions of the same study programme (an old and a new one):*

### **03 Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften**

- [Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2017/18](#)
- [Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2010/11](#)

Die TH-Studierenden des BA Mehrsprachige Kommunikation wählen zwei Fremdsprachen (aus Englisch, Französisch, Spanisch) und legen fest, welche davon ihre erste (F1) und ihre zweite (F2) Fremdsprache ist. In Französisch und Spanisch gibt es einen kleinen Niveauunterschied zwischen F1 (Einstiegsniveau im ersten Semester = B1) und F2 (Einstiegsniveau im 1. Semester = A2). Bei Englisch sind Niveau F1/F2 identisch (das Einstiegsniveau für Englisch im ersten Semester ist B2). Das Kursverzeichnis für den BA Mehrsprachige Kommunikation ist entsprechend in Kurse für F1 und F2 unterteilt:

*Studying in the BA Multilingual Communication programme TH students choose two foreign languages (from English, French, Spanish) and determine a first (F1) and second (F2) language. In French and Spanish there is a slight difference between F1 (entrance level first semester = B1) and F2 (entrance level first semester = A2), whereas the English level F1/F2 is identical (the entrance level in English for the first semester is B2). According to this the lecture timetable is divided in the following categories:*

- [Fremdsprachenunabhängige Module](#)
- [MODULE für Englisch als 1. oder 2. Fremdsprache](#)
- [MODULE für Französisch als 1. oder 2. Fremdsprache](#)
- [MODULE für Spanisch als 1. oder 2. Fremdsprache](#)
- [Schwerpunkt Kultur und Medien](#)
- [Schwerpunkt Translation](#)
- [Schwerpunkt Wirtschaft](#)
- [Zusatzangebote](#)

#### **Fremdsprachenunabhängige Module**

= Lehrveranstaltungen in Deutsch (z.B. Sachfächer) /  
= Lectures held in German (e.g. applied subjects)

#### **Schwerpunkt Kultur und Medien / Translation / Wirtschaft**

= Lehrveranstaltungen der jeweiligen Schwerpunktfächer /  
= Classes of the respective “emphasis”

**Leitfaden für die Erstellung eines  
individuellen Stundenplans mit UnivIS/  
*How to make up your individual timetable with UnivIS***

Liebe Austauschstudierende,  
die aktuellen Kursdaten der ITMK-Studiengänge veröffentlichen wir online über das Programm UnivIS. Um das aktuelle Vorlesungsverzeichnis der Bachelorprogramme einzusehen, sind nur wenige Schritte notwendig, die in diesem Leitfaden erklärt werden. Außerdem können Sie sich über UnivIS Ihren individuellen Stundenplan zusammenstellen. Auch das erklären wir in diesem Leitfaden.

**Bitte beachten Sie: Austauschstudierende können nur Veranstaltungen unseres Bachelorprogramms BA Mehrsprachige Kommunikation besuchen.** Masterkurse können Sie leider nicht belegen.

*Dear Exchange Students,*

*Up-to-date course information (such as times and rooms) of our study programmes are published online via UnivIS. Below you will get an explanation on how to find the current classes/programmes online as well as on how to use UnivIS to make up your individual timetable.*

**Please note: Exchange students can only attend classes from our BA programme Multilingual Communication.** Unfortunately, you are not allowed to choose among master classes.

**WICHTIG:** So lange oben auf der Seite ein entsprechender Hinweis in Rot steht (siehe Schritt 6), sind die Angaben im Vorlesungsverzeichnis vorläufig, das heißt also, sie werden noch bearbeitet. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Hinweis gelöscht ist, werden alle Stundenplanänderungen und –ergänzungen separat auf der folgenden Website ausgewiesen:

<http://www.f03.fh-koeln.de/fakultaet/itm/studium/vorlesungsverzeichnis/>

**PLEASE NOTE:** As long as the timetable is in process you will find a notice in red on the top of the webpage (see step 6). When it's disappeared you will find current changes listed on a separate sheet on the following website (see „Stundenplanänderungen- und ergänzungen“):

<http://www.f03.fh-koeln.de/fakultaet/itm/studium/vorlesungsverzeichnis/>

<b>Abkürzungen/Abbreviations</b>			
BA MK	BA Mehrsprachige Kommunikation	BA SW	BA Sprachen und Wirtschaft
F1	1. Fremdsprache	HA	Hausarbeit
F2	2. Fremdsprache	SP	Schriftliche Prüfung
LPT	Leistungspunkte = ECTS-Punkte	SWS	Semesterwochenstunden
MP	Mündliche Prüfung	V/VORL	Vorlesung
PE	Prüfungselement	Ü/UE	Übung
PP	Praktische Prüfung	VÜ	Vorlesung mit Übung
PS	Proseminar	W	Wahlveranstaltung
S	Seminar	WP	Wahlpflichtveranstaltung
U48	Ubierring 48 building	SoP	Sonstige Prüfung

➔ **Schritt 1/Step 1:**

Um zu starten, öffnen Sie UnivIS unter: <http://univis.fh-koeln.de/> (Bitte ohne „www“ eingeben). Wählen Sie dann im Menü „Lehre“ die Option „Vorlesungsverzeichnis“.

To start please open Univis under: <http://univis.fh-koeln.de/> (without “www”).

The screenshot shows the UnivIS homepage. The header includes the UnivIS logo, the text 'Informationssystem der Technischen Hochschule Köln', and navigation links for 'Home', 'Kontakt', and 'Hilfe'. A search bar is present with 'Personen' selected in the dropdown and 'SS 2019' in the semester dropdown. The main content area is divided into three columns: 'Aktuell' (with 'Veranstaltungskalender'), 'Lehre' (with 'Vorlesungsverzeichnis' and 'Lehrveranstaltungen einzelner Einrichtungen'), and 'Organisation' (with 'Personen- und Einrichtungsverzeichnis', 'Telefon- & E-Mail-Verzeichnis', 'Professorenkatalog', and 'Raumverzeichnis'). A fourth column 'Forschung' contains 'Examensarbeiten', 'Forschungsbericht', 'Publikationen', and 'Internationale Kontakte'. A red arrow points to the 'Vorlesungsverzeichnis' link in the 'Lehre' section.

Click on the option “Vorlesungsverzeichnis” under “Lehre” on the left.

➔ **Schritt 2/Step 2:**

Wählen Sie nun die Option „Studiengänge in den Fakultäten“ aus.

The screenshot shows the 'Vorlesungsverzeichnis' page. The header is identical to the previous screenshot. The search bar now has 'Lehrveranstaltungen' selected. The main content area features a sidebar on the left titled 'Außerdem im UnivIS' with a link to 'Lehrveranstaltungen einzelner Einrichtungen'. The main content area is titled 'Vorlesungsverzeichnis' and contains a bulleted list: 'Anleitungen für die ersten Schritte in Univis', 'Informationen zur Hochschule', 'Studiengänge (allg\_Info)', 'Studiengänge in den Fakultäten', and 'Studentenschaft'. A red arrow points to the 'Studiengänge in den Fakultäten' link.

Now click on the link „Studiengänge in den Fakultäten“.

➔ **Schritt 3/Step 3:**  
Wählen Sie dann die Fakultät 03 aus.

The screenshot shows the UnivIS interface for the Technical University of Cologne. The header includes the university logo and navigation links. The main content area is titled 'Studiengänge in den Fakultäten' and lists ten faculties. A red arrow points to the third faculty: '03 Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften'.

Go to Fakultät 03.

➔ **Schritt 4/Step 4:**  
Auf dieser Seite werden Ihnen alle Studiengänge des ITMK angezeigt.  
Im nächsten Schritt wählen Sie den Studiengang BA-Studiengang Mehrsprachige Kommunikation (BA MK) aus.

The screenshot shows the UnivIS interface for the Faculty of Information and Communication Sciences. The main content area is titled '03 Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften' and lists various study programs. A red arrow points to the first program: 'Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2017/18'.

On this page you can see an overview of ITMK's study programmes. Please choose the BA programme Multilingual Communication (BA MK).

### Schritt 5/Step 5:

**WICHTIG:** Bitte wählen Sie zunächst **das richtige Semester** oben rechts aus.

Jetzt erscheint eine Übersicht aller Module des BA MK für das ausgewählte Semester. Hinter den Modulüberschriften sind die dazugehörigen Veranstaltungen mit Zeit, Raum und Dozentenangabe hinterlegt. Klicken Sie jetzt im Menü „Extras“ auf „Alle Veranstaltungen unter dieser Überschrift“.

**First of all:** Please select **the current semester** in the box to the right on top of the page.

You will then get a list of BA MK's modules offered during the term you clicked on. Behind the modules you can find the respective classes showing details like rooms, times and lecturers. To see the class details please tick on "Alle Veranstaltungen unter dieser Überschrift" under "Extras".

The screenshot shows the UnivIS interface for the Technical University of Cologne. The top navigation bar includes 'UnivIS Informationssystem der Technischen Hochschule Köln' and '© Config eG'. The main header features 'Technology Arts Sciences TH Köln' and 'Sammlung/Stundenplan'. A search bar contains 'Lehrveranstaltungen' and a semester dropdown is set to 'SS 2019'. A red arrow points to this dropdown. Below the header, a breadcrumb trail leads to 'Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2017/18'. A sidebar on the left has an 'Extras' menu with 'Alle Veranstaltungen unter dieser Überschrift' highlighted. The main content area lists several modules under the heading 'Fremdsprachenunabhängige Module'.

### ➔ Schritt 6/Step 6:

Jetzt erscheint die Liste mit dem gesamten Kursangebot des BA MK für das ausgewählte Semester. Hier können Sie nun Häkchen für alle Kurse setzen, die Sie belegen möchten.

On this page you will be shown the list of all classes offered in the BA MK. To select the classes you want to attend tick on the relevant boxes on the left.

This screenshot shows the detailed view of the course 'Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2017/18'. The left sidebar has a 'Darstellung' menu with 'kurz' selected. Below it, the 'Extras' menu has 'alle markieren' selected. The main content area is titled 'Fremdsprachenunabhängige Module' and 'MODUL Grundsprache Deutsch'. It lists three courses with checkboxes for selection:

Checkbox	Course Name	Details	Lecturer
<input type="checkbox"/>	Deutsche Kulturraumstudien	VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Di, 8:00 - 9:30, 219 (U48); vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	Dahmer, C.
<input type="checkbox"/>	Deutsche Kulturraumstudien	VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Mo, 15:45 - 17:15, 201; vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	Sisto, A.G.
<input type="checkbox"/>	Deutsche Kulturraumstudien	VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Mo, 8:00 - 9:30, 201; vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	Dahmer, C.

A red arrow points to the checkboxes in the first row.

## Schritt 7 (Stundenplan zusammenstellen)/Step 7 (Making up your individual timetable):

Wenn Sie alle Kurse, die Sie belegen wollen, ausgewählt haben, scrollen Sie bis ganz nach unten und klicken Sie auf „Anzeige auf Auswahl einschränken“.

Having finished your class selection, go to the end of the page and click on the button „Anzeige auf Auswahl einschränken“.

### Zusatzangebote

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Deutschland Aktuell (Wirtschaft, Umwelt und Soziales in Deutschland)</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 3; Zielgruppe: Austauschstudierende des ITMK (Niveau B1); Mi, 11:30 - 13:00, <a href="#">304 (U48)</a>	<a href="#">Knüttgen, J.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Landeskundliche Texte für Austauschstudierende des ITMK (Niveau B1)</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 3; Mi, 9:45 - 11:15, <a href="#">304 (U48)</a>	<a href="#">Knüttgen, J.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Niederländisch II</a> UE; 4 SWS; ECTS: 6; Voraussetzung: Teilnahme an Niederländisch I; Fr, 8:00 - 9:30, 9:45 - 11:15, <a href="#">310 (U48)</a> ; bis zum 25.6.2019	<a href="#">Schüler, I.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Niederländisch IV</a> UE; 2 SWS; Voraussetzung: Teilnahme an Niederländisch I; Fr, 11:30 - 13:00, <a href="#">310 (U48)</a> ; bis zum 25.6.2019	<a href="#">Schüler, I.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Vorbereitungskurs - Certificate of Proficiency in English (CPE)</a> UE; Wichtiger Hinweis: das Ablegen des Cambridge university ESOL exam nach dem Niveau C2 des GER zur Erlangung eines Certificate of Proficiency in English (CPE) wird denjenigen Studierenden vorbehalten bleiben, die ihr Auslandssemester in einem englischsprachigen Land absolviert haben.; Einzeltermine am 27.3.2019, 10.4.2019, 24.4.2019, 8.5.2019, 22.5.2019, 5.6.2019, 15.45 - 19:00, <a href="#">309 (U48)</a> ; bis zum 25.6.2019	<a href="#">Way, F.</a>

Auswahl zur Sammlung hinzufügen  Auswahl aus Sammlung löschen  Anzeige auf Auswahl einschränken

## ➔ Schritt 8/Step 8:

Sie erhalten eine Übersicht mit allen Ihren ausgewählten Kursen. Hier können Sie sich die Kurse nun in einem Stundenplan anschauen. Klicken Sie hierzu im Menü „Darstellung“ auf „Stundenplan“.

**UnivIS** Informationssystem der Technischen Hochschule Köln © Config eG

Technologie  
Arts Sciences  
TH Köln

Sammlung/Stundenplan Home Kontakt Hilfe

Suche: Lehrveranstaltungen Semester: SS 2019

Vorlesungsverzeichnis >> Studiengänge in den Fakultäten >> 03.Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften >>

**Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2017/18**

**Fremdsprachenunabhängige Module**

**MODUL Grundsprache Deutsch**

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Deutsche Kulturraumstudien</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Di, 8:00 - 9:30, <a href="#">219 (U48)</a> ; vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	<a href="#">Dahmer, C.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Deutsche Kulturraumstudien</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Mo, 15:45 - 17:15, <a href="#">201</a> ; vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	<a href="#">Sisto, A.G.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Deutsche Kulturraumstudien</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 2; Mo, 8:00 - 9:30, <a href="#">201</a> ; vom 25.3.2019 bis zum 25.6.2019	<a href="#">Dahmer, C.</a>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Deutsche Kulturraumstudien</a> VORL; 2 SWS; ECTS: 2; WICHTIGER HINWEIS: Die Lehrveranstaltung fußt auf einer aktiven Teilnahme der Studierenden. Diese besteht aus einem Kleingruppenreferat, das als (unbenotete) Teilleistung Voraussetzung für die Teilnahme an der Abschlussklausur ist.; Di, 8:00 - 9:30, <a href="#">308 (U48)</a> ; vom 2.4.2019 bis zum 25.6.2019	<a href="#">Schilly, U.B.</a>

Now you get a list of all classes you chose. To order them in a timetable please click on "Stundenplan" under "Darstellung" on the left.

➔ **Schritt 9/Step 9:**

Ihr individueller Stundenplan wird nun angezeigt. Die Ansicht ist so voreingestellt, dass weder Uhrzeiten, noch Kurstitel erscheinen. Um dies zu ändern, setzen Sie ein Häkchen in „Zeitangaben“ und klicken Sie im Menü „Darstellung“ auf „lange Veranstaltungsnamen“.

*A short form of your individual timetable appears on this page (without course titles and meeting times). To see all class details please click on "lange Veranstaltungsnamen" under "Darstellung".*

➔ **Schritt 10/Step 10:**

Nun erscheint eine ausführliche Ansicht des Stundenplans. Falls sich Kurse überschneiden, wird dies unter dem Stundenplan angezeigt. In diesem Fall können Sie einfach über die „Zurück“-Taste Ihres Browsers zur Kursübersicht zurückkehren und die entsprechenden Kurse wechseln. Danach können Sie sich wie oben beschrieben (Schritt 6) den neuen Stundenplan anzeigen lassen.

*Now you see the detailed version of your timetable. Overlapping classes will be shown below. You can make changes to your individual timetable by going back to the earlier pages/step 6.*